



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ("MOU")	MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ("MOU")
Between THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE DOMINICAN REPUBLIC ("the Ministry"), and Cisco Systems Inc. a California corporation, with offices at 170 W. Tasman Drive, San Jose, California 95134 or its subsidiary responsible for distribution in the country in which you are located ("Cisco") dated as of the last signature written below ("Effective Date")	Entre EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA DOMINICANA (el "Ministerio") (el "Ministerio") y Cisco Systems Inc., sociedad anónima de California, con oficinas en 170 W. Tasman Drive, San José, California, 95134, o su subsidiaria responsable de la distribución en el país en el que esté ubicado ("Cisco") con fecha a la última firma que consta más abajo (la "Fecha de vigencia").
I. INTRODUCTION	I. INTRODUCCIÓN
In 1997, in an effort to meet the growing demand for people with the skills and knowledge required to design, build and maintain computer networks, Cisco launched the Cisco Networking Academy Program ("the Academy Program").	En el año 1997, en un esfuerzo por satisfacer la creciente demanda de personas con las aptitudes y conocimientos necesarios para diseñar, construir y mantener redes informáticas, Cisco lanzó el Programa Cisco Networking Academy (el "Programa").
Through the Academy Program, schools, as well as colleges, universities and other educational institutions are provided with the possibility of integrating a curriculum in computer networking that has been developed by Cisco as part of the institution's educational offering.	A través del Programa, las escuelas, colegios, universidades y demás instituciones educativas reciben la posibilidad de integrar un plan de estudio sobre redes informáticas desarrollado por Cisco como parte de la oferta educativa de la institución.
The Ministry acknowledges the importance of offering students the possibility of receiving training in computer networking and other related course offerings.	El Ministerio reconoce la importancia de ofrecer a los alumnos la posibilidad de recibir capacitación en redes informáticas y otras ofertas de cursos relacionados.
The Ministry is committed to providing up to date quality course material to	El Ministerio establece el compromiso de proporcionar material para el curso



students and teachers as well as appropriate methods of training delivery, and is satisfied that Academy Program meets these requirements for secondary, upper-secondary, college and university teaching.	de alta calidad y actualizado para los alumnos y docentes, así como métodos adecuados de capacitación. Asimismo, está satisfecho de que el Programa de la academia cumple los requisitos para la enseñanza a nivel secundario, terciario y universitario.
To this end, the Ministry and Cisco have decided to work together for the purpose of expanding Academy Program into the educational system in The Dominican Republic.	Con este fin, el Ministerio y Cisco han decidido trabajar juntos para expandir el Programa al sistema educativo de La Republica Dominicana.
II. GENERAL TERMS FOR THE CO-OPERATION	II. TÉRMINOS GENERALES DE COOPERACIÓN
The co-operation will be conducted in a spirit of fairness and goodwill and the parties agree that they will use their reasonable efforts to make it successful.	La cooperación se realizará con un espíritu de equidad y buena fe; las partes acuerdan que llevarán a cabo esfuerzos razonables para que la cooperación sea exitosa.
The parties accept that this MOU can only serve as a framework and that its implementation will be resolved through discussion and joint agreement between representatives of Cisco and the Ministry.	Las partes aceptan que el MOU solo puede servir como un marco y que su implementación se resolverá mediante la discusión y el acuerdo conjunto entre representantes de Cisco y del Ministerio.
An annual meeting of senior representatives of the Ministry and Cisco will be organised and hosted by Cisco for the purpose of assessing how the co-operation is progressing and to identify areas where it could be strengthened.	Cisco coordinará una reunión anual con representantes sénior del Ministerio a fin de evaluar el progreso de la cooperación y de identificar áreas donde se podría reforzar.
III. IMPLEMENTATION	III. IMPLEMENTACIÓN



The Ministry intends to:

El objetivo del Ministerio es:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Support the deployment of the Academy Program in the Dominican Republic including the provision of financial support for curriculum integration and the purchase of laboratory equipment. | <ul style="list-style-type: none"> - Brindar asistencia en la implementación del Programa de la academia en La Republica Dominicana, incluida la prestación de asistencia financiera para la integración del plan de estudios y la compra de equipo de laboratorio. |
| <ul style="list-style-type: none"> - Appoint a project co-ordinator within the Ministry administration charged with the day to day contact between the Ministry and Cisco. | <ul style="list-style-type: none"> - Designar un coordinador de proyecto dentro de la administración del Ministerio, que será responsable del contacto diario entre el Ministerio y Cisco. |
| <ul style="list-style-type: none"> - Participate in the promotion of the co-operation between Cisco and the Ministry. | <ul style="list-style-type: none"> - Participar en la promoción de la cooperación entre Cisco y el Ministerio. |

Cisco intends to:

El objetivo de Cisco es:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Provide free of charge to educational institutions that have joined the Academy Program under an appropriate written contract, the web-based curriculum and other teaching and electronic information material, including reasonable web support, developed by Cisco for the purpose of the Academy Program. | <ul style="list-style-type: none"> - Proporcionar en forma gratuita el plan de estudios basado en la web y demás material de enseñanza y electrónico, incluido el soporte web razonable, desarrollado por Cisco para el Programa a instituciones educativas que se han unido al Programa mediante un contrato por escrito y en cumplimiento de las formas. |
| <ul style="list-style-type: none"> - Appoint a Cisco representative for the purpose of co-ordinating Cisco's co-operation with the Ministry. | <ul style="list-style-type: none"> - Designar un representante de Cisco con el objetivo de coordinar la cooperación de Cisco con el Ministerio. |



IV. NON-BINDING NATURE OF MOU	IV. NATURALEZA NO VINCULANTE DEL MOU
The parties understand that this MOU is intended only to summarize the current understanding of the parties with respect to the principle terms of the proposed relationship. Further elements of the relationship may be made more formal by way of binding agreements. Any proposed binding agreement will be in writing and signed by each party's authorized representative. Except as set out in Section V below, the parties agree that the provisions of this MOU are not binding on, and do not create legal rights or obligations on the part of either party. The parties understand and agree that either party may discontinue the negotiations or relationship at any time without obligation or liability by written notice to the other party. As such, the parties acknowledge that neither party is justified in acting in reliance upon any promises or representations of present intention purported to be contained in this MOU.	Las partes comprenden que el único fin del presente MOU es resumir el entendimiento actual de las partes con respecto a los términos principales de la relación propuesta. Los demás elementos de la relación se pueden formalizar por medio de acuerdos vinculantes. Todos los acuerdos vinculantes propuestos se confeccionarán por escrito y se firmarán por el representante autorizado de cada una de las partes. Excepto por las disposiciones de la siguiente Sección V, las partes acuerdan que lo establecido en el presente MOU no será vinculante ni crea derechos u obligaciones para ninguna de las partes. Las partes comprenden y acuerdan que cada una de ellas puede discontinuar las negociaciones o la relación en cualquier momento mediante notificación por escrito a la otra parte, sin tener ningún otro tipo de obligación o responsabilidad. Como tales, las partes reconocen que ninguna de ellas está justificada para actuar en función de promesas o manifestaciones de intención que se puedan asumir como incluidas en el presente MOU.
V. BINDING PROVISIONS	V. DISPOSICIONES VINCULANTES
The following terms in this Section V (a through g) shall be contractually binding on each party.	Los siguientes términos de la presente Sección V (desde el punto a hasta el punto g) serán contractualmente vinculantes para las partes.
a. Confidential Information. Each party acknowledges and agrees that any and all information relating to the other party, including, without limitation, the contents of this MOU, technical processes and formulas, source codes, names, addresses and information about users and advertisers, product designs, sales, costs and other unpublished financial information,	a. Información confidencial. Las partes reconocen y acuerdan que toda la información relacionada con la otra parte, incluidos, por ejemplo, el contenido del presente MOU, procesos técnicos y fórmulas, códigos fuente, nombres, domicilios e información sobre usuarios y anunciantes, diseños de producto, ventas, costos y demás información financiera que no haya



product plans, and marketing data is confidential and proprietary information of the party providing it. Each party agrees that it shall take reasonable steps, at least substantially equivalent to the steps as it takes to protect its own proprietary information, for a period of five (5) years from the date the confidential information was disclosed by the other party, to prevent disclosure of any such confidential or proprietary information, other than to its employees or agents who must have access to such information to perform such party's obligations hereunder. To the extent that such information is publicly known, already known by, or already in the possession of the receiving party without breach of this MOU; is independently developed by the receiving party without use of the confidential information and such independent development can be shown by documentary evidence, is thereafter rightly obtained by the receiving party from a source other than the disclosing party; then there shall be no restriction on the disclosure of such information. Further, the receiving party may disclose confidential information pursuant to a valid order issued by a court or government agency, provided that the receiving party provides the disclosing party: (a) prior written notice of such obligation; and (b) the opportunity to oppose such disclosure or obtain a protective order. For the avoidance of doubt, in the event that the parties have signed a non-disclosure agreement, that agreement shall take priority in the event of any conflict between the terms of that agreement and this MOU regarding the use of either party's confidential or proprietary information.

sido publicada, planos de productos y datos de marketing, son confidenciales y de propiedad de la parte que los proporcione. Las partes acuerdan que tomarán las medidas razonables, o, como mínimo, las mismas medidas que toma para proteger su propia información exclusiva, por un período de cinco (5) años desde la fecha de divulgación de la información confidencial por la otra parte, a fin de prevenir la divulgación de dicha información confidencial o exclusiva a otras personas que no sean sus empleados o agentes que deban tener acceso a dicha información para llevar adelante las obligaciones de la parte receptora en virtud del presente MOU. En la medida en que dicha información sea de conocimiento público, que ya haya sido conocida por la parte receptora o que ya haya estado en posesión de dicha parte sin que ello implique una violación al MOU; si la parte receptora lleva adelante un desarrollo independientemente sin usar la información confidencial y este desarrollo independiente está respaldado por la documentación pertinente; se considerará, por lo tanto, que la información ha sido obtenida legalmente por la parte receptora de una fuente que no sea la parte divulgante, por ello, no regirán las restricciones mencionadas previamente para divulgar dicha información. Asimismo, la parte receptora puede divulgar información confidencial conforme una orden válida emitida por un tribunal o por una entidad gubernamental, siempre que la parte receptora brinde a la parte divulgante: (a) notificación escrita previa respecto de dicha obligación; y (b) la oportunidad de oponerse a dicha divulgación o de obtener una orden preventiva. Para evitar dudas, en el caso en que las partes hayan firmado un acuerdo de no divulgación, este acuerdo prevalecerá en el caso de que surja algún conflicto entre los términos de dicho acuerdo y el presente MOU respecto del uso de la información confidencial o exclusiva de las partes.



b. Compliance with Laws.

The parties will comply with all applicable local and national laws and regulations pertaining to their activities under this MOU. This MOU and the activities described and contemplated herein are intended by both parties to be solely for a public benefit and good and in accordance with applicable laws. Neither party shall permit or countenance any member of its organization, or any individual or entity acting on its behalf, to offer, promise, or give, or receive in connection with carrying out this MOU, any monies or benefits, whether directly or indirectly through intermediaries, to any person in exchange for that person acting or refraining from acting in relation to the performance of his/her duties or assisting Cisco in retaining or obtaining business.

The Ministry can report to Cisco any concerns it may have regarding any business practices by emailing ethics@Cisco.com, or by calling Cisco's Helpline world wide number 877-571-1700 (reverse calling charges to Cisco).

Additional information can be found in the Cisco Business Code of Conduct, which is available on our Corporate Social Responsibility website at

<http://investor.cisco.com/documentdisplay.cfm?DocumentID=3263>.

c. Limitation of Liability.

EXCEPT FOR A PARTY'S BREACH OF ITS OBLIGATIONS UNDER SECTION V, a. TO THE EXTENT THAT A PARTY CAN NOT LIMIT ITS LIABILITY UNDER LAW, UNDER NO

b. Cumplimiento con las leyes

Las partes cumplirán con las leyes y regulaciones locales y nacionales aplicables que pertenezcan a sus actividades bajo este MOU. El presente MOU y las actividades mencionadas y contempladas en el presente, serán de aplicación a ambas partes para el bienestar y el beneficio público y conforme el derecho aplicable. Ninguna de las partes permitirá o tolerará que miembros de su organización u otras personas físicas o jurídicas que actúen en su nombre ofrezcan, prometan u otorguen, o reciban, en relación con la ejecución del presente MOU, dinero o beneficios, en forma directa o indirecta a través de intermediarios, a cualquier persona a cambio de que dicha persona actúe o deje de actuar en relación con el desempeño de sus tareas o ayude a Cisco a retener u obtener negocios.

El Ministerio puede informar a Cisco sobre sus preocupaciones en cuanto a prácticas comerciales por correo electrónico a ethics@Cisco.com, o telefónicamente a la línea de ayuda internacional de Cisco, 877-571-1700 (costo de la llamada a cargo de Cisco).

Puede encontrar información adicional en el Código de Conducta Empresarial de Cisco, disponible en nuestro sitio web de Responsabilidad social empresarial en

<http://investor.cisco.com/documentdisplay.cfm?DocumentID=3263>.

c. Limitación de responsabilidad

EXCEPTO EN CUANTO A LA VIOLACIÓN DE LAS OBLIGACIONES DE LAS PARTES CONFORME LA SECCIÓN V.a, NINGUNA DE LAS PARTES SERA RESPONSABLE



CIRCUMSTANCES WILL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER UNDER ANY CONTRACT, STRICT LIABILITY, NEGLIGENCE OR OTHER LEGAL OR EQUITABLE THEORY FOR ANY DAMAGES OR OTHER RELIEF WHATSOEVER.	FRENTE A LA OTRA EN VIRTUD DE TEORÍAS LEGALES O DEL DERECHO DE EQUITAD SOBRE CONTRATOS, RESPONSABILIDAD OBJETIVA, CULPA, U OTROS, EN RELACIÓN CON INDEMNIZACIONES POR DAÑOS Y PERJUICIOS O CUALQUIER OTRO RESARCIMIENTO.
d. <u>Independent Parties.</u> Nothing contained in this MOU, and no action taken by the parties pursuant to this MOU, will be deemed to constitute a relationship between the parties of partnership, joint venture, principal and agent or employer and employee.	d. <u>Independencia de las partes.</u> Ninguna de las disposiciones del presente MOU, ni las acciones que realicen las partes conforme el presente MOU, constituirá una relación entre las partes equivalente a la de los miembros de una asociación, de los miembros de una joint venture, de un mandante y su agente o de empleador y empleado.
e. <u>Applicable Law.</u> This MOU shall be governed by the laws of the State of California and the parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the United States of America. Notwithstanding the foregoing, a party may seek interim injunctive relief in any court of appropriate jurisdiction with respect to any alleged breach of such party's intellectual property or proprietary rights.	e. <u>Derecho aplicable.</u> El derecho del Estado de California regirá sobre el presente MOU, asimismo, las partes se someten a la competencia exclusiva de los tribunales de los Estados Unidos de América. Sin perjuicio de lo antedicho, las partes podrán buscar una compensación preventiva temporal ante cualquier tribunal con la competencia adecuada respecto de supuestas violaciones a la propiedad intelectual o a los derechos de propiedad de dicha parte.



f. Term and Termination.

The term of this MOU is twelve (12) months from the Effective Date and shall be automatically renewed for additional twelve (12) month terms unless (i) sixty (60) days prior to the end of the then-current term one party gives notice to the other party of its election not to renew this MOU. Notwithstanding the foregoing, either party may terminate the MOU at any time, for no reason or for any reason, upon fifteen (15) days written notice to the other. This Section V shall survive any termination of this MOU.

g. Entire Agreement

This MOU sets forth the entire agreement and supersedes any and all prior or contemporaneous agreements and representations, written or oral, of the parties with respect to the transactions set forth herein, all of which are excluded, except for fraudulent misrepresentations.

If this MOU has been translated from English, such local language translation is provided for information only and shall have no force, whether to aid interpretation or otherwise. The English language version of this MOU shall prevail whether there is a conflict or otherwise.

f. Plazo y extinción.

El presente MOU tiene un plazo de vigencia de doce (12) meses desde la Fecha de vigencia, y se renovará automáticamente por plazos adicionales de doce (12) meses a menos que (i) sesenta (60) días antes del fin de cualquier período vigente, una de las partes notifique a la otra su decisión de no renovar el MOU. Sin perjuicio de lo antedicho, las partes podrán dar por finalizado el MOU en cualquier momento, con justa causa o sin ella, mediante notificación por escrito a la otra parte con quince (15) días de anticipación al fin de cualquier período vigente. La presente Sección V permanecerá vigente luego de la extinción del MOU.

g. Carácter único del presente instrumento

Se dispone que el presente MOU será único y tendrá prevalencia sobre todos los acuerdos y manifestaciones posteriores o previos, escritos u orales, de las partes en relación con las operaciones establecidos en el presente. Todos ellos se excluyen excepto en lo relativo a declaraciones fraudulentas.

Si el presente MOU fue traducido desde el idioma inglés, la traducción al idioma local se proporciona con el propósito exclusivo de brindar información y no tendrá validez en ningún caso, como medio de ayuda en la interpretación o de otro modo. La versión en inglés del presente MOU prevalecerá en caso de que se produzca un conflicto u otros.



THE PARTIES AGREE THAT THIS SECTION V IS THE ONLY
BINDING SECTION OF THIS MOU.

LAS PARTES ACUERDAN QUE LA PRESENTE SECCIÓN V ES LA
ÚNICA SECCIÓN VINCULANTE DEL PRESENTE MOU.

For and on behalf of Cisco Systems Inc.

For and on behalf of the

En nombre y representación de

En nombre y representación del

Ministry:

Cisco Systems, Inc.

Ministerio:

Cisco Systems, Inc.

Cisco Systems, Inc.

By:

By:

Por:

Por:

Name:

Name:

Nombre:

Nombre:

Brian Fukuhara

Brian Fukuhara

Title:

Vice President Finance

Title:

Cargo:

Vice President Finance

Cargo:

Date:

JUN 24 2013

Date:

Fecha:

JUN 24 2013

Fecha:

APPROVED BY LEGAL

APPROVED BY LEGAL